МИНИСТЕРСТВО ТРАНСПОРТА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

«РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ТРАНСПОРТА»
(РУТ (МИИТ)

Рабочая программа дисциплины (модуля),
как компонент образовательной программы
специализированного высшего образования
по направлению подготовки
40.04.01 Юриспруденция,
утвержденной первым проректором РУТ (МИИТ)
Тимониным В.С.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Иностранный язык в юридической деятельности

Направление подготовки: 40.04.01 Юриспруденция

Направленность (профиль): Предпринимательское и коммерческое право в транспортной отрасли

Форма обучения: Очная

Рабочая программа дисциплины (модуля) в виде электронного документа выгружена из единой корпоративной информационной системы управления университетом и соответствует оригиналу

Простая электронная подпись, выданная РУТ (МИИТ)
ID подписи: 826775
Подписал: заведующий кафедрой Чеботарев Владимир Евгеньевич
Дата: 15.06.2026

1. Общие сведения о дисциплине (модуле).

Целью освоения дисциплины является:

- формирование у обучающихся способности к повышению эффективности своей профессиональной деятельности при помощи дальнейшего развития и углубления разговорных и письменных умений и навыков академического и профессионального общения на иностранном языке.

Задачами дисциплины являются:

- ознакомление с особенностями иноязычной научной коммуникации;
- формирование у обучающихся навыка применения коммуникативных иноязычных компетенци;
- формирование у обучающихся навыка поиска, сбора и использования правовой информации из иноязычных источников, в том числе по тематике магистерской программы и теме магистерской диссертации.

2. Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю).

Перечень формируемых результатов освоения образовательной программы (компетенций) в результате обучения по дисциплине (модулю):

ПК-8 - Способен выполнять профессиональные обязанности с учетом поставленных задач.

Обучение по дисциплине (модулю) предполагает, что по его результатам обучающийся будет:

Знать:

- основы устного и письменного общения в процессе юридической деятельности как с носителями изучаемого иностранного языка, так и с представителями других стран, использующих данный язык как средство общения

Уметь:

- использовать иностранный язык как средство для получения юридической информации из иноязычных правовых источников
- общаться на иностранном языке с процесе осуществления правовых действий

Владеть:

- навыком поиска, сбора и использования научной и правовой информации из иноязычных источников;

- навыком использования коммуникативных иноязычных компетенций, необходимых для успешной юридической деятельности

3. Объем дисциплины (модуля).

3.1. Общая трудоемкость дисциплины (модуля).

Общая трудоемкость дисциплины (модуля) составляет 12 з.е. (432 академических часа(ов).

3.2. Объем дисциплины (модуля) в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении учебных занятий:

Тип учебных занятий	Количество часов				
	Всего	Семестр			
		№1	№2	№3	№4
Контактная работа при проведении учебных занятий (всего):	76	16	24	24	12
В том числе:					
Занятия семинарского типа	76	16	24	24	12

3.3. Объем дисциплины (модуля) в форме самостоятельной работы обучающихся, а также в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении промежуточной аттестации составляет 356 академических часа (ов).

3.4. При обучении по индивидуальному учебному плану, в том числе при ускоренном обучении, объем дисциплины (модуля) может быть реализован полностью в форме самостоятельной работы обучающихся, а также в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении промежуточной аттестации.

4. Содержание дисциплины (модуля).

4.1. Занятия лекционного типа.

Не предусмотрено учебным планом

4.2. Занятия семинарского типа.

Практические занятия

№ п/п	Тематика практических занятий/краткое содержание
1	Основы работы с иноязычными электронными библиотеками и базами нормативно-правового характера в профессиональной деятельности. Рассматриваемые вопросы: - Основные электронные библиотеки. - Специфика работы с электронными библиотеками. - Поиск и использование нормативно-правовых актов на иностранном языке
2	Основы работы с электронными переводчиками. Рассматриваемые вопросы: - Принципы работы электронных переводчиков. - Последующая трансформация текстов, прошедших электронный перевод. - Языковой корпус как средство формирования лингвистических компетенций
3	Основы работы с лексикографическими источниками различного типа в профессиональной деятельности. Рассматриваемые вопросы: - Виды лексикографических источников. - Отражение профессиональной терминологии в словарях. - Свободно пополняемые словари в Интернете.
4	Основы работы с иноязычными языковыми корпусами в профессиональной деятельности. Рассматриваемые вопросы: - Языковой корпус как средство формирования лингвистических компетенций. - Виды языковых корпусов. - Свободно пополняемые языковые корпуса в Интернете.
5	Основы профессиональной терминологии в словарях. Рассматриваемые вопросы: - Свободно пополняемые терминологические словари в Интернете. - Термины как основная терминологическая база текста. - Использование юридических и общенаучных словарей в процессе работы над иноязычными научными текстами.
6	Основы работы с компьютерными лингвистическими инструментами в профессиональной деятельности. Рассматриваемые вопросы: - Принципы работы лингвистических инструментов. - Умение выбирать и использовать лингвистические инструменты в процессе работы с профессиональными текстами.
7	Основы работы с иноязычным научным текстом в процессе написания магистерской диссертации. Рассматриваемые вопросы: - Критерии оценки актуальности текста и соответствия тематике исследования. - Особенности отбора текстов, соответствующих тематике исследования.
8	Основы перевода текстов по тематике магистерского исследования. Рассматриваемые вопросы: - Особенности перевода текстов по тематике исследования. - Типичные переводческие ошибки при переводе текстов. - Особенности передачи профессиональных терминов, имен собственных различного типа при переводе

№ п/п	Тематика практических занятий/краткое содержание
9	Основы оформления цитат на самостоятельно переведенные иноязычные источники. Рассматриваемые вопросы: - Целесообразность и уместность цитирования самостоятельно переведенные иноязычные источники в магистерской диссертации. - Оформление цитат из иноязычных источников.
10	Основы оформления ссылок на самостоятельно переведенные иноязычные источники в магистерской диссертации. Рассматриваемые вопросы: - Оформление ссылок на иноязычные источники. - Особенности оформления библиографических списков с включением иноязычных источников.
11	Аннотация как форма представления результатов научного исследования на иностранном языке. матриваемые вопросы: - Структура аннотаций. - Виды аннотаций. - Языковые особенности аннотаций.
12	Основы создания Power-Point презентации на иностранном языке. Рассматриваемые вопросы: - Отличия академической презентации от обычной. - Способы создания эффективной академической презентации.
13	Power-Point презентация как форма представления результатов научного исследования на иностранном языке. Рассматриваемые вопросы: - Функция презентации, соотношение презентации и устного выступления. - Языковые особенности академических презентаций. - Типичные ошибки при подготовке презентаций
14	Основы академических текстов на иностранном языке. Рассматриваемые вопросы: - Жанровые особенности академических текстов. - Академическая лексика, необходимая для общения в академическоу среде. - Правила оформления письменных академических текстов с учетом исследовательской специфики.
15	Основы письменной интерпретации академических юридических текстов на иностранном языке. Рассматриваемые вопросы: - Письменная интерпретация графической информации. - Извлечение общей и профессиональной информацмм из академических текстов. - Классификация прочитанной информации.
16	Основы создания собственных академических текстов на иностранном языке. Поиск необходимой информации для создания собственных текстов. - Систематизация и критический анализ найденной информации. - Производство собственного академического текста по тематике магистерского исследования.
17	Основы устного выступления. Рассматриваемые вопросы: - Устное выступление как форма представления результатов научного исследования на иностранном языке - Стилистика научного выступления на иностранном языке. - Типичные речевые и коммуникативные ошибки в устном выступлении.

№ п/п	Тематика практических занятий/краткое содержание
18	Основы публичной речи на иностранном языке. Рассматриваемые вопросы: - Характеристики публичной речи. - Виды публичной речи на иностранном языке. - Общие принципы риторического анализа. - Фоностилистическая дифференциация публичной речи.
19	Основы составления текстов для публичных выступлений на иностранном языке. Рассматриваемые вопросы: - Виды текстов для публичных выступлений. - Алгоритм составления текстов. - Специальная терминология текстов для публичных выступлений на иностранном языке.

4.3. Самостоятельная работа обучающихся.

№ п/п	Вид самостоятельной работы
1	Подготовка к практическим занятиям
2	Осуществление индивидуального перевода по тематике магистерской работы
3	Работа с литературой и интернет-источниками по темам дисциплины
4	Подготовка к промежуточной аттестации.

5. Перечень изданий, которые рекомендуется использовать при освоении дисциплины (модуля).

№ п/п	Библиографическое описание	Место доступа
1	Английский язык для академических целей. English for Academic Purposes : учебник для вузов / Т. А. Барановская, А. В. Захарова, Т. Б. Поспелова, Ю. А. Суворова ; под редакцией Т. А. Барановской. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2025. — 203 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-18544-7.	Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/560849 (дата обращения: 02.05.2025). — Текст : электронный
2	Меняйло, В. В. Академическое письмо. Лексика. Developing Academic Literacy : учебник для вузов / В. В. Меняйло, Н. А. Тулякова, С. В. Чумилкин. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2025. — 226 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-18198-2.	Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/562466 (дата обращения: 02.05.2025). — Текст : электронный

6. Перечень современных профессиональных баз данных и информационных справочных систем, которые могут использоваться при освоении дисциплины (модуля).

Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU (http://elibrary.ru);

Научно-техническая библиотека РУТ (МИИТ) (http://library.miit.ru);

Мультитран. Многоязычная словарная база (http://www.multitran.ru/);

Reverso Context. Поисковая система для перевода в контексте (https://context.reverso.net/);

UsingEnglish.com. Сайт по английскому языку как второму языку (https://www.usingenglish.com/).

7. Перечень лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства, необходимого для освоения дисциплины (модуля).

Microsoft Windows;

Microsoft Office;

Интернет-браузер.

В образовательном процессе, при проведении занятий с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий, могут применяться следующие средства коммуникаций: ЭИОС РУТ(МИИТ), https://mts-link.ru/, Среда электронного обучения Русский Moodle, электронная почта и т.п.

8. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю).

Учебные аудитории для проведения учебных занятий, оснащенные набором демонстрационного оборудования и компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет».

Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Допускается частичная замена оборудования его виртуальными аналогами.

9. Форма промежуточной аттестации:

Зачет в 1, 2, 3 семестрах.

Экзамен в 4 семестре.

10. Оценочные материалы.

Оценочные материалы, применяемые при проведении промежуточной аттестации, разрабатываются в соответствии с локальным нормативным актом РУТ (МИИТ).

Авторы:

доцент, доцент, к.н. кафедры
«Морское право и международное
право» Юридического института О.Н. Скуйбедина

Согласовано:

Заведующий кафедрой ПОГУиЭ А.А. Чеботарева

Заведующий кафедрой МП В.Е. Чеботарев

Председатель учебно-методической
комиссии Е.Н. Рудакова